

# NAVODILA ZA IZVAJANJE MEDNARODNIH ŠTUDIJSKIH IZMENJAV IN PRAKTIČNEGA USPOSABLJANJA

## I. MOBILNOSTI V TUJINO

### Vsebina

Univerza v Ljubljani s temi navodili ureja pravila študijskih izmenjav, splošne pogoje in postopke mednarodnih študijskih izmenjav študentov<sup>1</sup>, praktičnega usposabljanja študentov ter druge oblike mednarodnih izmenjav študentov, ki se izobražujejo na študijskih programih Univerze v Ljubljani.

Mednarodne izmenjave morajo biti na voljo vsem potencialnim udeležencem, vključno tistim iz skupin, ki so običajno manj zastopane: študentom s posebnimi potrebami in študentom iz okolij z omejenimi možnostmi. Enakovredno morajo obravnavati kandidate ne glede na njihov spol, raso, etnično ali socialno poreklo, jezik, vero ali prepričanje, politično ali drugo mnenje ter nacionalno pripadnost.

Univerza v Ljubljani izmenjuje študente na podlagi programov, kot so ERASMUS+, CEEPUS (Central European Exchange program), bilateralnih in drugih dogovorov.

## PRAVILA ŠTUDIJSKIH IZMENJAV

### 1. Odgovornost

Vsaka članica Univerze v Ljubljani imenuje odgovorno osebo za izvajanje mednarodnih izmenjav. To je koordinator mednarodnih izmenjav. Koordinatorja mednarodnih izmenjav imenuje senat članice.

Odgovornosti in naloge koordinatorja mednarodnih izmenjav so opisane v prilogi št. 1 teh navodil.

### 2. Študijska izmenjava na tuji univerzi

V okviru mednarodne študijske izmenjave lahko študenti del študija opravijo na tuji univerzi v okviru sporazumov s tujimi univerzami, po vrnitvi pa nadaljujejo z izobraževanjem na Univerzi v Ljubljani.

### 3. Minimalni pogoji za izmenjavo

Študent lahko sodeluje v programu mednarodne izmenjave, če:

- ima v času študijske izmenjave status študenta na Univerzi v Ljubljani. Izjema so mladi diplomanti, ki se praktično usposabljaajo v tujini v roku 12. mesecev po zaključku študija in doktorandi, ki zaključujejo študij.
- je zaključil najmanj prvi letnik študija prve stopnje ali enovitega magistrskega študija, če odhaja na izmenjavo z namenom študija; je vpisan najmanj v prvi letnik študija prve stopnje ali enovitega magistrskega študija, če gre na praktično usposabljanje v tujino;

---

<sup>1</sup> Moške oblike samostalnikov so v tem dokumentu uporabljene v generičnem smislu kot oblike nezaznamovanega slovničnega spola.

- izpolnjuje druge pogoje, ki so opredeljeni v posameznih razpisih ali dodatne pogoje, ki jih lahko opredelijo članice oziroma so določeni v dogovorih o sodelovanju.

#### **4. Postopki za vključitev v mednarodno študijsko izmenjavo**

Študent, ki želi na izmenjavo v tujino, se mora v roku prijaviti na razpis. Razpis za izmenjavo v okviru programa ERASMUS+ objavi Univerza v Ljubljani, članice pa ga posredujejo svojim študentom. Na razpise za izmenjave na podlagi drugih programov ali sklenjenih sporazumov se študenti prijavljajo v skladu z določili posameznih razpisov oziroma dogovorov.

Razpis mora vsebovati merila za izbor študentov, razmejitvena merila v primeru enakovrednosti dveh ali več študentov, navedbo dokazil, ki jih mora študent priložiti, da bo njegova vloga popolna, način odločanja o prijavah, način uporabe meril z opisom meril, roke za izvedbo posameznih faz razpisa in pojasnilo o možnostih vložitve ugovora zoper opravljen izbor.

#### **5. Izbor študentov**

Osnovna merila za izbor študentov so naslednja:

- študijski uspeh: povprečna ocena že opravljenih študijskih obveznosti
- motivacijska raven
- poznavanje jezika, v katerem se izvaja pedagoški proces na univerzi gostiteljici

Pri posameznem razpisu članice lahko določijo dodatna merila za izbor.

Posamezna merila in način uporabe meril morajo biti vnaprej opredeljeni v razpisu.

Če je na isto univerzo gostiteljico, program in stopnjo izobraževanja prijavljenih več študentov, kot je razpisanih mest, se na podlagi v razpisu objavljenih razmejitvenih meril določi vrstni red izbranih študentov.

Ugovor zoper sklep lahko prijavitelj vloži na članici, ki je sklep izdala. V ugovoru morajo biti navedeni razlogi, zaradi katerih je ugovor vložen. Predmet ugovora ne morejo biti pogoji za prijavo in postavljena merila za izbor študentov.

#### **6. Trajanje izmenjave z namenom študija in praktičnega usposabljanja**

Trajanje izmenjave z namenom študija in trajanje izmenjave z namenom praktičnega usposabljanja morata biti v skladu z določili posameznega razpisa ali dogovora o sodelovanju.

### **OPRAVLJANJE IN PRIZNAVANJE OBVEZNOSTI, OPRAVLJENIH NA TUJI INSTITUCIJI**

#### **1. Študijski sporazum**

Na razpisu izbrani kandidati izpolnijo študijski sporazum s predlogom izobraževalnih enot\* in študijskih obveznosti, ki jih nameravajo opraviti na univerzi gostiteljici. Pri tem se upošteva, da ni mogoče zagotoviti 100% ujemanja vsebin posameznih obveznih ali strokovno izbirnih vsebin v tujini z vsebinami izobraževalnih enot, ki jih ti nadomeščajo na matični instituciji.

Izobraževalna enota na tuji instituciji se šteje kot ekvivalentna, če se vsaj v 50 % izobraževalne enote sklada z vsebino izobraževalne enote na matični članici.

Če koordinator mednarodnih izmenjav presodi, da izbrane študijske obveznosti na tuji univerzi ustrezajo študijskim obveznostim na matični članici, s podpisom potrdi študijski sporazum.

Če izmenjava temelji na dogovoru o sodelovanju, kandidat/študent namesto študijskega sporazuma podpiše dogovor.

### **Obvezna pravila programa ERASMUS+**

Študijski sporazum, ki ga podpišejo študent, koordinator mednarodnih izmenjav na matični instituciji in odgovorna oseba na tuji instituciji, je sestavljen iz treh rubrik. V rubriko I »Pred mobilnostjo«, ki jo je potrebno izpolniti pred odhodom, se v tabelo A zapišejo vse izobraževalne enote s kreditnimi točkami, tako tiste, ki so del študijskega programa, kot tudi dodatne izobraževalne enote, ki jih študent namerava opraviti med izmenjavo.

V tabelo B se vpišejo izobraževalne enote, ki bodo študentu priznane v okviru študijskega sporazuma in so del njegovega študijskega programa (ki bi jih moral študent opravljati doma, če se ne bi udeležil študijske izmenjave).

Tabeli A in B morata biti ločeni, s čimer se spoštuje pravilo programa ERASMUS+, ki ne predvideva natančnega ujemanja posameznih predmetov, temveč, da se na matični instituciji prizna skupino na izmenjavi pridobljenih učnih ciljev, ne da bi se posamezni predmeti med seboj ujemali ena na ena.

V študijski sporazum ne smejo biti uvrščeni izobraževalne enote, ki jih je študent neuspešno opravljal na matični članici, ali predmeti, ki so po vsebini enaki že opravljenemu predmetu.

V primeru, da po podpisu študijskega sporazuma izjemoma pride do spremembe predmetov, mora študent o tem obvestiti koordinatorskega mednarodnih izmenjav na članici in skupaj z njim oblikovati predlog sprememb, ki se zapiše v rubriko II (Med mobilnostjo). Pri tem je treba s spustnega seznama izbrati oz. vpisati vzrok za spremembo (1. predhodno izbran predmet ni na voljo na instituciji gostiteljici, 2. predmet poteka v drugem jeziku, kot je bilo zapisano v seznamu predavanj, 3. prekrivanje urnikov, 4. drugo (prosim pojasniti)). Spremembe študijskega sporazuma morajo podpisati koordinator mednarodnih izmenjav na matični članici, študent in odgovorna oseba na instituciji gostiteljici v roku 5 tednov po začetku mobilnosti v okviru posameznega semestra.

Minimalno število med izmenjavo pridobljenih in na matični instituciji priznanih kreditnih točk, znaša 20 ECTS na semester, pri čemer je treba stremeti k temu, da študenti med izmenjavo v tujini opravijo polno študijsko obveznost za semester, to je 30 ECTS.

Študent mora za namen priznavanja v tujini opravljenih obveznosti imeti v študijskem sporazumu izpolnjeno Tabelo C v rubriki III (Po mobilnosti) ali predložiti uradno potrdilo tuje univerze o opravljenih obveznostih na gostovanju (»Transcript of Records«). Iz Tabele ali potrdila mora biti razvidno, pri katerih izobraževalnih enotah je uspešno opravil obveznost oz. izpite, dosežene ocene ter obrazložitev sistema ocenjevanja, ki velja na tuji univerzi. Izobraževalne enote in ocene, ki jih je študent dosegel na izmenjavi, članica pretvori v veljavni sistem ocenjevanja na Univerzi v Ljubljani ter vpiše v študijski sporazum v rubriko III »Po izmenjavi« ali v Potrdilo o priznavanju ter zabeležijo v študentovo evidenco opravljenih obveznosti, dodatno opravljene izobraževalne enote pa se vpišejo v prilogo k diplomu na enega od načinov, priporočenih v navodilih in priporočilih.

Če se študent udeleži dodatnih izobraževalnih enot poleg tistih, ki so potrebne v okviru njegovega študijskega programa, morajo biti dodatne študijske obveznosti in kreditne točke prav tako navedene v študijskem sporazumu, v tabeli A rubrike I »Pred mobilnostjo«.

## **2. Priznavanje študijskih obveznosti, opravljenih na tuji univerzi**

Koordinator mednarodnih izmenjav s podpisom študijskega sporazuma jamči, da bodo kreditne točke ECTS, ki jih je študent prve, druge ali tretje stopnje pridobil na instituciji gostiteljici za uspešno zaključene izobraževalne enote, po vrnitvi v celoti priznane v okviru študijskega programa, na katerega je študent doma vpisan.

Priznavanje dogovorjenih v tujini opravljenih obveznosti na podlagi predloženega dokazila je obvezno.

Če študent v tujini ni opravil dovolj obveznosti in zbral zadostnega števila kreditnih točk ECTS za celoten semester/leto, mora razliko za dokončanje letnika oz. programa opraviti skladno z veljavnim predmetnikom študijskega programa na matični fakulteti.

Članica UL ni dolžna študentu priznati opravljenih dodatnih ali nedogovorjenih študijskih obveznosti.

## **OPRAVLJANJE IN PRIZNAVANJE DRUGIH OBLIK MOBILNOSTI V TUJINI**

Za opravljanje in priznavanje drugih oblik mobilnosti v tujini, ki ne sodijo v obveznosti študija kandidata/študenta), kot so na primer praktično usposabljanje, poletne šole ipd., kjer se na podlagi opravljenih obveznosti pridobi določeno število kreditnih točk in ocena, se smiselno uporabljajo določbe teh navodil glede sporazumov, dogovorov in priznavanja.

## **REINTEGRACIJA PO OPRAVLJENI IZMENJAVI IN DISEMINACIJA REZULTATOV**

Članica mora zagotoviti udeležencem mobilnosti, da bodo njihove izkušnje v tujini vrednotene pozitivno in jih deliti z drugimi npr. v obliki organizacije sestankov in objave publikacij, kjer udeleženci delijo svoje izkušnje s širšo javnostjo. Omogočiti mora predstavitev in na ta način omogočiti uporabo kompetenc, ki so jih študenti pridobili v tujini.

Prav tako mora matična institucija oz. članica zagotoviti administrativno in akademsko svetovanje, s katerim oceni rezultate mobilnosti in udeležencem svetuje, kako najbolje uporabiti pridobljeno znanje v tujini. Poleg tega mora matična institucija oz. članica pomagati pri ponovni integraciji udeležencev v njihovo socialno, izobraževalno in strokovno okolje.

## **II. MOBILNOSTI IZ TUJINE**

Članice vsako leto pripravijo seznam izobraževalnih enot, ki se bodo izvajale v tujem jeziku in jih bodo ponudile tujim študentom.

Seznam izobraževalnih enot, ki se bodo izvajale v tujem jeziku, mora biti objavljen na spletnih straneh članice najkasneje do 1. februarja za naslednje študijsko leto. Na doktorskih

študijskih programih se izobraževalne enote, ki jih izberejo tuji kandidati/študenti, izvajajo v tujem jeziku na podlagi dogovora z nosilci izbranih izobraževalnih enot.

Članice ponudijo najmanj dva predmeta v tujem jeziku letno z zavezo povečevanja števila predmetov in programov v vsakem naslednjem letu.

Študenti tujih institucij, ki prihajajo k nam na izmenjavo, pred odhodom na Univerzo v Ljubljani skupaj s koordinatorjem na tuji instituciji in po pravilih, ki so tam v veljavi, pripravijo študijski sporazum, ki ga potrdi tudi koordinator mednarodnih izmenjav na članici Univerze v Ljubljani.

Vsi študenti tujih institucij se vključujejo v študijski proces pod pogoji, ki so vnaprej določeni in razvidni v sklenjenih medinstitucionalnih sporazumih ali dogovorih o sodelovanju.

## TUTORSTVO IN INTEGRACIJA TUJIH ŠTUDENTOV NA IZMENJAVI

Članicam predlagamo, da za lažje vključevanje tujih izmenjalnih študentov v študij in univerzitetno življenje uporabijo možnosti, ki jim jih ponuja tutorski sistem na univerzi ter jim s tem pomagajo pri razreševanju študijskih in življenjskih težav tekom študija.

Članice spodbujamo, da zagotovijo tujim študentom tutorje učitelje oz. osebne svetovalce in tutorje študente.

Organizacija dela tutorjev študentov in tutorjev učiteljev za tuje študente je analogna modelu uvajalnega študentskega oziroma učiteljskega tutorstva. Dodatna zahteva pri izboru tutorja študenta za tuje študente je ustrezna raven znanja tujega jezika. Na članicah z veliko tujimi študenti tutorje študente koordinira koordinator tutorjev za tuje študente.

Za tutorstva s tujimi študenti so tutorji študenti, nagrajeni enako kot v primeru uvajalnega študentskega tutorstva domačih študentov.

Datum: 23-06-2020



prof. dr. Igor Papič  
rektor Univerze v Ljubljani

Priloga št. 1 (Odgovornosti koordinatorja mednarodnih izmenjav)

---

\*Izobraževalna enota je zaključena, formalno strukturirana izobraževalna izkušnja, ki vključuje izobraževalne rezultate, kreditne točke in načine ocenjevanja. Primer: predmet, modul, seminar, laboratorijsko delo, raziskovalno delo, priprava na zaključno delo, izbirni predmeti ali praksa.